

## AVVISO PER I TITOLARI DI CARTA DI SOGGIORNO IN FORMATO CARTACEO (colore rosa) O ELETTRONICA

Il titolare di documento di cui sopra, che intende recarsi in uno stato Membro dell'U.E. (Unione Europea), per uno dei seguenti motivi:

a) esercitare un'attività economica in qualità di lavoratore subordinato o autonomo, ai sensi degli artt-5, co.3-bis, 22 e 26 del D.L.gvo 286/98. Le certificazioni di cui all'art. 26 sono rilasciate dallo Sportello Unico per l'Immigrazione;

b) frequentare corsi di studio o di formazione professionale, ai sensi della normativa vigente;

c) soggiornare per altro scopo lecito previa dimostrazione di essere in possesso di mezzi di sussistenza non occasionali, di importo superiore al doppio dell'importo minimo previsto dalla Legge per l'esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria e di una assicurazione sanitaria per il periodo di soggiorno;

dovrà richiedere il P.S.L.P. (permesso di soggiorno lungo periodo); richiesta che deve essere effettuata tramite le Poste Italiane.-

**NOTICE FOR HOLDERS OF A RESIDENCE CARD IN PAPER FORM ( pink colour) OR IN ELECTRONIC FORM**

Holders of a document as specified above who wish to travel to an EU (European Union) member state on one of the following grounds:

- a) engagement in an gainful activity, as an employed or self-employed person, as provided for by Articles -5, par.3a, 22 and 26 of Legislative Decree 286/98. The certifications referred to in Article 26 are issued by the "Sportello Unico per l'Immigrazione" (Single Desk for Immigration);
- b) pursuit of studies or vocational training, in accordance with the legislation in force;
- c) residence for another lawful purpose upon proof of possession of means of subsistence not on an occasional basis, the amount of which shall not be less than twice the minimum amount laid down by the "Legge per l'esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria" (Bill for exemption from contribution to health expenditure), as well as of a health insurance policy for the envisaged period of residence;

shall apply for a "P.S.L.P. (permesso di soggiorno di lungo periodo)" (long-term residence permit). The application must be sent through " Poste Italiane" (Italian Post Service).

## AVIS POUR LES TITULAIRES DE CARTE DE SEJOUR EN FORMAT PAPIER (couleur rose) OU ELECTRONIQUE

Le titulaire du document indiqué ci-dessus, qui a l'intention de se rendre dans un état membre de l'U.E (Union Europeene),pour une des raisons suivantes :

a)Exercer une activité économique en tant que travailleur salarié ou indépendant conformément à l'art-5,co.3-bis,22 et 26 du D.L.gvo 286/98.les certifications indiquées ci-dessus à l'art 26 sont émis par le guichet unique de l'immigration ;

b)Faire des études ou une formation professionnelle,selon la réglementation en vigueur.

c)Séjourner pour autre objectif à fin licite après la démonstration d'être en possession des moyens de subsistances non occasionnels,du montant supérieur au double du montant minime prévu par la loi,pour l'exemption de la participation à la dépense sanitaire et une assurance sanitaire pour la durée du séjour ;

devra demander le P.S.L.P(permis de séjour pour longue période);demande qui doit être effectuée à travers la Poste Italienne.-

## **LAJMERIM PER QYTETARET TITULLARE TE KARTES SE QENDRIMIT NE FORMAT LETRE (ngjyre roze) OSE ELEKTRONIKE**

Titullari i dokumentit te lartpermendur, qe deshiron te shkoje ne nje shtet Anetar i B.E. (Bashkimit European), per nje nga motivet e meposhtme:

- a) te ushtroje aktivitetin ekonomik ne cilesine e punetorit te varur ose te pavarur, ne baze te nenit-5, pika.3-bis, 22 dhe 26 te D.L.gvo 286/98. Vertetimet ne baze te nenit 26 leshohen nga Sporteli Unik per Imigrimin;
- b) frekuentimi i kurseve studimi ose formimi profesional, ne baze te normatives ne fuqi;
- c) qendrimi per tjeter qellim te ligjshem duke vertetuar qe ka mjete jetese, jo te rastesishme, te nje vlere me te madhe se dyfishi i shumes minimale te parashkuar nga Ligji per perjashtimin nga pjesemarrja ne shpenzimet shendetsore te nje sigurimi shendetsor per periudhen e qendrimit;

**duhet te kerkoje leshimin e Lejes se Qendrimit per Periudhe te Gjate, kerkesa qe duhet te behet nepermjet Postave Italiane.-**

## ملاحظة لأصحاب ميثاق الإقامة في مطبوعة (الوردي) أو الإلكترونية

حامل الوثيقة المشار إليها أعلاه ، والتي تعترف بالتوجه الى عضو في الاتحاد الأوروبي (الاتحاد الأوروبي) ، في واحدة من الأسباب التالية:

(أ) لممارسة نشاط اقتصادي حيث يعمل الشخص أو الذاتية ، بالمعنى المقصود في المواد 5 و 3 CO. مكرر و 22 و 26، DLgvo 286/98.

الشهادات المشار إليها في المادة 26 تكون صادرة عن محطة واحدة للهجرة ؛

(ب) للدراسة أو للتدريب المهني، في ظل التشريعات القائمة ؛

(ج) وقف لأغراض قانونية أخرى تخضع للبرهان على أن يكون لديهم وسائل للعيش، وليس في

بعض الأحيان ، والتي تبلغ أكثر من ضعف الحد الأدنى الذي يقتضيه القانون للحصول على

إعفاء من المشاركة في تكاليف الرعاية الصحية والتأمين الصحي للفترة البقاء؛

وسوف يتطلب P.S.L.P. (السماح للبقاء على المدى الطويل) ، وهذا الطالب يجب أن يكون عن

طريق البريد.